

# 小牧生活信息报

10 2009年 10月号



在小牧市的中国人人口/ 1,077人  
小牧的人口/ 153,673人

2009年9月1日现在



市民节(详细内容请见第2页·3页)



## 目次

- 市民节
- KIA的通知
- 临时职员(外国人咨询者)的招聘
- 开始住房补贴的紧急特别措施工作
- 育儿援助特别津贴
- 缴纳期限的通知
- 健康检查通知
- 新型流行性感冒

# 第30届小牧市市民节

小牧市民节  
动漫人物《Kittyoutyan》



10月17日(星期六)・18日(星期日) 10:00~16:00  
(17日(星期六) 9:30 开幕式)

## 户外

### 市民会馆会场

- 八云町烤红薯品尝角
- 八云町鲑鱼料理角
- 八云町牛奶试饮角
- 钓弹力球
- 吊气球
- 装饰气球模型角
- 体验医生鱼

●节日舞台 舞蹈等  
(星期六) 9:30~16:00 (星期日) 10:00~16:00

※美少女战士表演

17日(星期六) 11:00~11:30 / 15:20~15:50

## 公民馆

●KIA世界餐馆 ※17日(星期六) 召开

## 市民馆大厅

●舞台活动 10:00~16:00  
特别活动 18日(星期日) 10:00~12:00

## 中部公民馆会场

- 天气仪器免费使用
- 星座占卦 ●儿童电影剧场

## 站前会场

- 特产展
- 下吕温泉的手浴(温泉)
- 舞台活动

Dance Mix 2009 in Komaki 10:30~16:00  
17日(星期六) 比赛 18日(星期日) 自由

## 小牧山会场

今年的会场的背景是战国时代的样子。  
有很多面向儿童的节目。

- 忍者屋 ●猜谜比赛
- 茶店

●舞台活动  
(星期六) 9:30~16:00 (星期日) 10:00~16:00

※侍战队真剑者表演

18日(星期日) 10:00~10:30 / 15:00~15:30

## 盛装游行表演

18日(星期日) 12:30~  
市道犬山公园线

出发地点:小牧原小学 ~ 终点地点:小牧小学  
三英杰队列・小学初中节奏管乐器等

小牧市民节召开时各会场的免费公共汽车在巡回。



询问处

小牧市民节实行委员会事務局(小牧市役所 生活交流课内) 电话: 0568-76-1173

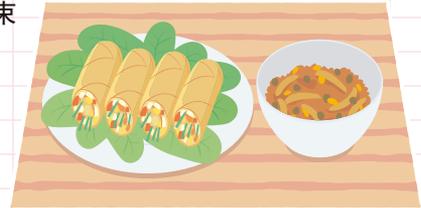
## KIA的通知

### 市民节世界餐馆

每年由世界3,4个国家志愿者亲自做的300餐料理在等待中。

- 日期 10月17日(星期六) 11時～ \*没有变次序结束
- 场所 小牧市公民馆3楼学习室3-2
- 限人数 300餐限定 ※以先到顺序为准
- 费用 免费(※如有想表达一点心情、可付少许钱。)
- 申请事项 不需要

※10月18日(星期日)为纪念秘鲁移民110周年, 参加市民祭典的游行。募集参加者(会员优先)



### J-LET 工作支援日本語教室

学习就业活动、工作上所需的日语和礼节。

- 日期 J-LET1 (A,B级水平) (2009.9.12~2010.2.6) 共15次  
星期六 16:20~18:50 (2个半小时)
- J-LET2 (C,D级水平) (2009.9.9~2009.12.23) 共15次  
星期三 18:30~21:00 (2个半小时)

- 场所 小牧市公民馆4楼 蔷薇间 (Rose教室)
- 对象 求职中的外国人
- 人数 各个班级约16名
- 费用 KIA会员2,000円/1课程 非会员5,000円/1课程
- 申请事项 在KIA办公室直接申请
- 学习内容 ①提高日语的运用能力。

(文法、听力能力、会话能力、平假名、片假名、汉字)

②掌握有关日本公司的知识。

(履历书, 往公司打电话的方法, 在《你好工作》等找工作, 面试的方法)



### KIA公共礼节教室



由警察来指导正确乘自行车的方法, 以及消防人员的灭火训练, 地震体验车在市民会馆停车场进行地震体验. 之后进行烤肉交流, 在烤肉过程中产生的垃圾作为教材, 学习垃圾分类的方法。

- 日期 11月8日(星期日) 9:00~16:00 (8:30在市民会馆停车场集合)
- 场所 小牧市民会馆停车场, 四季的森
- 对象 市内在住, 就职的外国人
- 人数 50名 ※以到达先后为序(但, 优先 KIA会员)
- 费用 免费
- 申请事项 2009年10月3日(星期六)~2009年10月31日(星期六)

请致电话到小牧市国际交流协会KIA办公室或发邮件申请。



#### 咨询处

小牧市国际交流协会KIA办公室 市公民馆4楼

星期二~星期六的9:00~17:00 (12:00~13:00除外)

电话: 0568-76-0905 传真: 0568-71-8396 邮件: kia@ma.ccnw.ne.jp

## 临时职员(外国人咨询者)

### 1 | 职业的种类

- 职务内容 葡萄牙语和西班牙语的外国人咨询, 口译, 翻译业务
- 招聘人数 1名
- 招聘资格 不问性别, 年龄, 国籍。  
需离职者并且葡萄牙语, 西班牙语, 日语的水平高, 会使用Word, Excel文档, 对于生活保障能理解的人。
- 工作条件 作为临时职员2009年11月2日开始  
一周5天上班, 一个小时工资1600日元
- 工作时间 9:00~16:00 (休息时间为12:00~13:00)

### 2 | 招聘期限

2009年10月13日(星期二)17:00

### 3 | 应聘方法

需带履历书或者邮寄(遵守期限)

### 4 | 其它

关于录用, 文件提出之后笔试结束, 决定面试。  
面试预定日 2009年10月19日9:00~



申请, 咨询处

福祉课保护负责人 电话:76-1126

## 开始住宅津贴紧急特别措施事业

市政府和《你好工作》联合, 以支援处在丧失或有可能丧失住处的离职者以及确保工作机会为目标, 从10月开始发放住房补贴。

### ● 对象 符合以下事项者

- ①2年以内离职, 之前主要是维持家庭的生计的人
- ②有工作能力以及对就业积极者
- ③有丧失住宅或者有可能丧失住宅的人
- ④原则上没有收入, 家庭的储蓄存款需在一定金额以下者  
(详情, 请咨询一下)

### ● 费用

每月所需的租房费用  
(但是, 单身家庭36000日元, 数家庭46600日元作为上限)  
此外关于住宅入住费, 在社会福利协商会实施的综合支援资金借贷事业负责。

### ● 支付方法

给住宅户主的户头里直接存入

### ● 支付日期

申请到的第二个月开始到2010年3月份

咨询处

福祉课保护负责人 电话:76-1126



# 关于（2009年版）育儿支援特别补贴的通知

关于（2009年版）育儿支援特别补贴，2009年10月1日现在，有小牧市的外国人注册原票的人，（没有在留期限，短期逗留者除去）。从2003年4月2日到2006年4月1日期限，对于有孩子的家庭，预计发放一个孩子为36,000日元的补贴。

申请受理详细情况，会在12月中旬邮寄到对应的家庭，请等消息。



现在居住的地址和外国人登录证上记载地址相同吗？

因按照外国人登录原票来作为支付根据。把申请书会寄到已登录的地址，如和实际的地址不一样的情况，请马上办理变更地址的手续。



在外国人登录原票上记载了在留期限更新的手续了吗？

2009年10月1日现在《没有在留期限和短期逗留》不作为支付对象。

另外即使有资格，但没有在外国人登录证上记载的话，无法邮寄申请书。所以请尽快到市民课办理登录手续。（确认家庭主和儿童双方）



家庭暴力的受害者的支付方法是？

是DV受害者，无论如何都不能变更地址的情况，从10月1号到10月30号小牧市政府会育儿支援科将会提前受理申请。

咨询处

育儿支援课 电话:76-1129

## 下次缴税的期限是到11月2日

- 普通征收市县民税(第3期)
- 国民健康保险费(第6期)
- 护理保险费(第6期)
- 后期老人医疗保险费(第3期)

请尽早缴纳！为了大家请您遵守支付的规定。为了防止忘记支付，户头转帐支付最方便利用户头转帐缴纳者，请在支付的前一天确认存款余额。

★如支付迟的话...

如支付迟，市政府将会再次发送缴纳书(督促状)，通知支付时间迟的事情。如果您发现了的话，请尽早支付。支付迟可能有各种理由以及情况。如果您不向市政府收税科咨询，联系的话不知道您所处的情况。如有特殊情况请及时向我们咨询。如发现既不支付又不来咨询或说明详情的情况下，将会判断为恶性行为给予滞纳处分。

◎市政府征税课的市税金支付咨询和支付窗口星期日也正常上班。

- 日期 10月11日(星期日) 8:30~17:15
- 10月25日(星期日)

◎小牧站办事处，星期一~星期五，星期六·星期日·节日也能支付市的税金。

请方便的时候利用。

- 受理时间 8:30~17:15
- 小牧站办事处的停止营业日是年初和年底。

咨询处

收税课 电话: 72-2101(代表) 内线 276~279 电话:76-1117·76-1118(直通)

# 健康检查通知

咨询处 保健中心 电话: 75-6471

## 母子健康检查等的日历

※请不要忘记带母子健康手册

检查名称	日期	时间	接受诊断者
4个月婴儿健康检查及 BCG接种, 母亲牙齿健康检查	10月16日(星期二)	受理时间 13:05~13:55	2009年5月出生
	10月13日(星期二), 20日(星期二), 27日(星期二)		2009年6月出生
1岁6个月婴儿健康检查	10月2日(星期五), 9日(星期五), 16日(星期日)	受理时间 13:05~14:15	2008年4月出生
2岁3个月儿童牙齿健康检查	10月1日(星期四), 22日(星期四)	受理时间 9:00~10:10	2007年7月出生
3岁儿童健康检查	10月7日(星期三), 14日(星期三), 28日(星期三)	受理时间 13:05~14:15	2006年10月出生

※健康检查根据生日, 有不同受理时间. 健康检查日程登载在所发送的指南上, 请确认.

## 癌症(集体)检查

检查名称	对象	2009年10月
胃癌检查 胃部X线检验 930日元	40岁以上的持有住民登录的市民	8日(星期四)
大肠癌检查 便血反应检查 520日元	40岁以上的持有住民登录的市民	与胃癌检查一起检查
乳腺癌检查 乳腺影像诊断 1,200日元	40岁以上的持有住民登录的市民, 偶数年出生者, 2009年满40岁的市民 (但, 奇数出生的市民在2008年未受检查, 方可受检查)	19日(星期一) ◎ 27日(星期二)

※胃癌·大肠癌·骨质疏松症的检查于5月~翌年3月各1次。

※子宫癌检查·乳腺癌检查(乳房X线摄影)最好2年做1次检查。(根据厚生劳动省「预防癌重点健康教育及为了实施检查癌的方针」)

※癌症集体检查·骨质疏松症检查, 在左面没有留下标记的日程在保健中心, 附有◎的日程在东部市民中心实施。

### 关于癌症集体检查的申请

※通知每月可以进行检查的日期  
请向保健中心申请。(星期一~星期五8:30~17:15)

### 减免

符合以下内容的癌症检查(除骨质疏松症以外)可免费. 接受检查时, 需使用指定申请表申请.  
①满70岁以上者 ②满65岁以上的瘫痪病人 ③生活保护家庭者 ④市民税非课税家庭者

## 预防接种

种类	日期	时间	对象·内容·申请等	场所
小儿麻痹	10月08日(星期四)	受理 14:00~15:00	对象/2001年10月17日~2009年1月16日出生 药还没有拿到2次者 收到4个月健康检查的通知者, 优先进行BCG接种) 需带物品/亲子(母子)健康手册, 小儿麻痹予诊票 ※当日, 处于腹泻和口腔炎的患者不能给开药. ※正在医院进行治疗, 或者最近去过医院的人请向主治医师咨询. (正在内服药者也需跟主治医师咨询)	味冈市民中心
	10月23日(星期五)			东部市民中心
	10月21日(星期三)			北里市民中心
	10月29日(星期四)			市公民馆(市民会馆)

请到各个市民中心咨询检查。

## 有关新型流行性感冒的受诊方法等的变更

### 今后的受诊方法

- ①若有38℃以上的发热, 咳嗽和喉咙疼痛等的新流行性感冒的可疑症状时, 必定于受诊前打电话等直接与普通的医疗机构联络后才去受诊。
- ②受诊时必定戴口罩前往, 并听从医疗机构的指导。

### 今后的咨询处

- 春日井保健所「新型流行性感冒咨询窗口」…开设时间: 平日的9:00~17:00 电话: 0568-31-2188
- 小牧市保健中心……………开设时间: 平日的8:30~17:15 电话: 0568-75-6471

为防止感染请继续注意以下之事项。

- ◎请确认电视·报纸等, 正确的信息
- ◎咳嗽·打喷嚏的时候, 请用手帕·手纸等来掩盖口鼻。
- ◎外出后, 请充分的洗手与漱口。



### 编辑·发行

小牧市政府 市民产业部 生活交流课

485-8650 爱知县小牧市堀の内一丁目1番地 电话: 0568-76-1119 传真: 0568-72-2340

http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000041.html

※有关登载的详细内容, 请向各负责窗口确认。



为了环境使用的是再利用纸张

为了环境使用的是用大豆油做成的印油